Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 33:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ponieważ tak mówi JAHWE: Nie braknie Dawidowi mężczyzny, który by zasiadał na tronie domu Izraela.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak bowiem mówi JAHWE: Nie zabraknie Dawidowi mężczyzny, który by zasiadał na tronie domu Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak bowiem mówi JAHWE: Nie zabraknie Dawidowi potomka zasiadającego na tronie domu Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo tak mówi Pan: Nie będzie wykorzeniony mąż z rodu Dawidowego, aby nie miał siedzieć na stolicy domu Izraelskiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo to mówi JAHWE: Nie zginie z Dawida mąż, który by siedział na stolicy domu Izraelowego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak bowiem mówi Pan: Nie zabraknie Dawidowi męża zasiadającego na tronie domu Izraela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Albowiem tak mówi Pan: Nie braknie Dawidowi takiego, kto by zasiadł na tronie domu izraelskiego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak bowiem mówi JAHWE: Nie zabraknie Dawidowi osoby zasiadającej na tronie domu Izraela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak bowiem mówi JAHWE: Nie zabraknie w dynastii Dawida potomka zasiadającego na tronie Izraela. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Albowiem tak mówi Jahwe: - Nie zabraknie Dawidowi potomka zasiadającego na tronie Domu Izraela. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ponieważ tak mówi WIEKUISTY: Nie zabraknie Dawidowi męża, co zasiada na tronie israelskiego domu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Tak bowiem rzekł JAHWE: ʼCo się tyczy Dawida, żaden mężczyzna nie zostanie odcięty od zasiadania na tronie domu Izraela. |

1. 1) <x>100 7:16</x>; <x>130 17:11-12</x>; <x>300 23:5-6</x>; <x>300 30:9</x> [↑](#footnote-ref-2)